

## **ЗАКОН за международния търговски арбитраж**

Обн. - ДВ, бр. 60 от 05.08.1988 г. изм. и доп., бр. 8 от 24.01.2017 г.

### **Глава първа ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

**Чл. 1.** (1) (Изм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.) Този закон се прилага за международния търговски арбитраж, основан на арбитражно споразумение, когато мястото на арбитража е на територията на Република България.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.) Международният търговски арбитраж разрешава граждански имуществени спорове, възникнали от външнотърговски отношения, както и спорове за попълване празноти в договор или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ако местожителството или седалището на поне една от страните не е в Република България.

**Чл. 2.** (Изм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г., отм., бр. 38 от 2001 г.).

**Чл. 3.** Страна по международния търговски арбитраж може да бъде и държава или държавно учреждение.

**Чл. 4.** Арбитражът може да бъде постоянна институция или да бъде образуван за решаване на определен спор.

**Чл. 5.** Страна, която знае, че не са били спазени неповелителна разпоредба на този закон или изискване, предвидено от арбитражно споразумение, и въпреки това продължи да участва в арбитражното производство, без да възрази незабавно или в предвидения за това срок, не може да се позовава на нарушението.

**Чл. 6.** Съдебни действия във връзка с арбитражното производство се допускат само в случаите, предвидени с този закон.

### **Глава втора АРБИТРАЖНО СПОРАЗУМЕНИЕ**

**Чл. 7.** (Доп. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) (1)

## **International Commercial Arbitration Act**

Promulgated – SG No. 60 of 05.08.1988, amended and supplemented in SG No. 8 of 24.01.2017

### **Chapter I GENERAL PROVISIONS**

**Art. 1.** (1) (Amended – SG No. 93 of 1993) This Act shall apply to international commercial arbitration, based on arbitration agreements when the place of the arbitration proceedings is on the territory of the Republic of Bulgaria.

(2) (Amended – SG No. 93 of 1993) International commercial arbitration shall resolve civil property disputes resulting from international trade relations, as well as disputes for filling gaps in contracts or their adaptation to newly arisen circumstances when the domicile or the seat of at least one of the parties is not in the Republic of Bulgaria.

**Art. 2.** (Amended – SG No. 93 of 1993, Repealed – SG No. 38 of 2001).

**Art. 3.** A state or a state institution may also be a party to an international commercial arbitration.

**Art. 4.** The arbitration court may either be a permanent institution or designated to resolve a particular dispute (*ad-hoc*).

**Art. 5.** A party which is aware that any non-mandatory provision of this Act, or any requirement envisaged in an arbitration agreement has not been complied with and yet proceeds with the arbitration without promptly raising its objection to such non-compliance, cannot refer to the said non-compliance.

**Art. 6.** Court actions related to the arbitration proceedings shall be admissible only in the cases provided for by this Act.

### **Chapter II ARBITRATION AGREEMENT**

**Art. 7** (Amended – SG No. 8 of 2017) (1) An

Арбитражно споразумение е съгласието на страните да възложат на арбитраж да реши всички или някои спорове, които могат да възникнат или са възникнали между тях относно определено договорно или извъндоговорно правоотношение. То може да бъде арбитражна клауза в друг договор или отделно споразумение.

(2) Арбитражното споразумение трябва да бъде писмено. Смята се, че споразумението е писмено, ако се съдържа в документ, подписан от страните, или в размяна на писма, телекси, телеграми или други средства за съобщения.

(3) (Доп. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Смята се, че има арбитражно споразумение и когато ответникът писмено или със заявление, отбелязано в протокола на арбитражното заседание, приеме спорът да бъде разгледан от арбитража или когато участва в арбитражното производство чрез депозиране на писмен отговор, представяне на доказателства, предявяване на насрещен иск или явяване в арбитражно заседание, без да оспорва компетентността на арбитража.

**Чл. 8.** (1) (Изм. - ДВ, бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г.) Съдът, пред който е предявен иск по спор, предмет на арбитражно споразумение, е длъжен да прекрати делото, ако страната се позове на него в срока за отговор на исковата молба. Ако съдът намери, че арбитражното споразумение е нищожно, изгубило силата си или не може да бъде изпълнено, делото не се прекратява.

(2) Арбитражното производство може да бъде започнато, продължено и по него може да бъде постановено решение, въпреки че по същия спор има висящо дело пред местен или чуждестранен съд.

**Чл. 9.** Всяка от страните по арбитражно споразумение може да поиска от съд преди или по време на арбитражното производство обезпечаване на иска или на доказателствата.

**Чл. 10.** Разпоредбите на чл. 8, ал. 1 и на чл. 9 се прилагат и когато арбитражното споразумение предвижда арбитраж в друга държава.

arbitration agreement shall mean consent of the parties to submit to arbitration the resolution of all or certain disputes which may arise or have arisen between them in connection with a specific contractual or non-contractual legal relationship. It could be an arbitration clause in a contract or a separate agreement.

(2) The arbitration agreement shall be in writing. An agreement shall be deemed of being in writing if contained in a document signed by the parties or upon exchange of letters, telex messages, telegrams or other means of communication.

(3) (Supplemented – SG No. 8 of 2017) An arbitration agreement shall be deemed present also when the respondent in writing or by a statement, recorded in the minutes of the arbitration hearing, accepts the dispute to be examined by the arbitral tribunal or when the respondent participates in arbitration proceedings by filing a written statement of response, presenting evidence, submitting a counter claim or attending the arbitration hearing, without challenging the jurisdiction of the arbitral tribunal.

**Art. 8.** (1) (Amended – SG No. 59 of 2007, effective as of 01.03.2008) If a party to a court proceedings refers to an arbitration agreement with regards to the pending dispute within the term for filing a statement of response, the court examining the dispute shall terminate the proceedings. However, if the court finds that the arbitration agreement is null and void, ineffective or unenforceable, the court proceedings shall not be terminated.

(2) Arbitration proceedings may be initiated, continued and an award may be issued regardless of a pending case on the same dispute before any domestic or foreign court.

**Art. 9.** Each of the parties to an arbitration agreement may request from a court to order provisional measures to secure the claim or the evidence before or during the arbitration proceedings.

**Art. 10.** The provisions of Art. 8, Para 1 and Art. 9 shall also apply when the arbitration agreement provides for arbitration in another state.

### Глава трета ОБРАЗУВАНЕ НА АРБИТРАЖНИЯ СЪД

**Чл. 11.** (Доп. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) (1) Арбитражният съд може да се състои от един или повече арбитри, чийто брой се определя от страните. Когато страните не са определили броя им, арбитрите трябва да бъдат трима.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.) Арбитър може да бъде и лице, което не е гражданин на Република България.

(3) (Нова - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Арбитър може да бъде дееспособен пълнолетен гражданин, който не е осъждан за умишлено престъпление от общ характер, има висше образование, най-малко 8 години професионален стаж и притежава високи морални качества.

**Чл. 12.** (1) Страните могат да уговорят процедурата за образуване на арбитражен съд.

(2) При липса на споразумение за процедурата:

1. ако арбитражният съд е от трима арбитри, всяка от страните назначава един арбитър, а двамата арбитри назначават третия;

2. ако страната не назначи арбитър в 30-дневен срок от получаване искането на другата страна да направи това или ако двамата арбитри в 30-дневен срок от тяхното назначаване не постигнат съгласие за третия арбитър, председателят на Българската търговско-промишлена палата по искане на една от страните назначава арбитър;

3. ако арбитражният съд е от един арбитър и страните не могат да се споразумеят за него, той се назначава от органа по предходната точка по искане на една от тях.

(3) Председателят на Българската търговско-промишлена палата при назначаване на арбитър трябва да съобрази неговата квалификация, изисквана от споразумението на страните, както и за всички обстоятелства, които осигуряват назначаването на независим и безпристрастен арбитър.

### Chapter III CONSTITUTION OF THE ARBITRAL TRIBUNAL

**Art. 11.** (Supplemented – SG No. 8 of 2017) (1) An Arbitral Tribunal may consist of one or more arbitrators; their number being defined by the parties. Where their number is not determined by the parties, the arbitrators shall be three.

(2) (Amended – SG No. 93 of 1993) A person who is not a citizen of the Republic of Bulgaria may also be an arbitrator.

(3) (New – SG No. 8 of 2017) An arbitrator could be a citizen of legal age and full legal capability who has not been convicted of general intent crime, has a university degree, at least 8 years of professional experience, and high moral standards.

**Art. 12.** (1) The parties may agree on the procedure for constitution of the Arbitral Tribunal.

(2) Failing such agreement on the procedure:

1. if the Arbitral Tribunal consists is of three arbitrators, each of the parties shall nominate one arbitrator and the two shall appoint the third one;

2. if a party fails to nominate an arbitrator within 30 days from the receipt of the request of the other party to do so, or if the two arbitrators fail to reach agreement on the third arbitrator within 30 days from their appointment, the President of the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, upon request by one of the parties, shall appoint the third arbitrator;

3. if the Arbitral Tribunal consists of a sole arbitrator and the parties fail to agree on his/her appointment, the latter shall be appointed upon one of the parties' request by the same body under the above item.

(3) When the President of the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry is to appoint an arbitrator, he shall have due regard of his/her qualification required by the agreement between the parties, as well as of all circumstances needed to secure the appointment of an independent and impartial arbitrator.

(4) Решението на председателя на Българската търговско-промишлена палата по ал. 2 и 3 е окончателно.

**Чл. 13.** Когато на едно лице е предложено да бъде арбитър, то трябва да посочи всички обстоятелства, които могат да породят основателни съмнения за неговата безпристрастност или независимост. Арбитърът има това задължение и след неговото назначаване.

**Чл. 14.** (1) Отвод на арбитър може да бъде направен само ако има обстоятелства, които пораждат основателни съмнения относно неговата безпристрастност или независимост, или ако той не притежава необходимата квалификация, уговорена от страните.

(2) Страната може да направи отвод на арбитър, назначен от нея или в чието назначаване е участвувала, само поради основания, които са ѝ станали известни след назначаването.

**Чл. 15.** (1) Страните могат да уговорят процедурата за отвод. Те не могат да изключат прилагането на чл. 16.

(2) При липса на споразумение отвод на арбитър може да се направи не по-късно от 15 дни след като страната е узнала за образуването на арбитражния съд или след като е научила за обстоятелствата, които дават основания за отвода.

(3) Искането за отвод се прави писмено до арбитражния съд, като се посочват основанията за това.

(4) Арбитражният съд се произнася по отвода освен ако арбитърът се оттегли от своята функция или другата страна се съгласи с отвода.

**Чл. 16.** (Изм. - ДВ, бр. 59 от 1998 г.; изм., бр. 38 от 2001 г.; изм., бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г.) (1) (Изм. - ДВ, бр. 59 от 1998 г.; изм., бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г.) Ако арбитражният съд не уважи отвода, страната, която го е предявила, може в седемдневен срок от уведомяването ѝ да поиска от Софийския градски съд да се произнесе по него. Софийският градски съд разглежда жалбата по реда на глава двадесет и първа "Обжалване на определенията" от Гражданския процесуален кодекс, като

(4) The resolution of the President of the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry under Para 2 and 3 above shall be definite.

**Art. 13.** When a person is nominated for arbitrator, he/she shall disclose all circumstances which may give rise to reasonable doubts of his/her impartiality or independence. The arbitrator shall have this obligation after his/her appointment as well.

**Art. 14.** (1) An arbitrator is subject to recusal only if circumstances giving rise to reasonable doubts concerning his/her impartiality or independence exist or if he/she does not have the necessary qualification as agreed on by the parties.

(2) A party may request recusal of an arbitrator appointed by its initiative or in whose appointment it participated only for reasons which the said party has become aware of after the appointment.

**Art. 15.** (1) The parties shall be free to agree on the recusal procedure. They shall not exclude the application of Art. 16.

(2) Failing such agreement, a resusal of an arbitrator may be requested not later than 15 days after the party has become aware of the constitution of the Arbitral Tribunal or after the party has become aware of the circumstances substantiating the recusal.

(3) The request for recusal shall be made in writing to the Arbitral Tribunal by pointing out the grounds for it.

(4) The Arbitral Tribunal shall decide on the recusal, unless the concerned arbitrator resigns or the other party agrees on the recusal.

**Art. 16.** (1) Amended – SG No. 59 of 1998, amended – SG No. 38 of 2001, amended – SG No. 59 of 2007). If the Arbitral Tribunal rejects the recusal, the party which requested it may request from the Sofia City Court to decide on it within a seven-day term from being notified of the rejection. The Sofia City Court shall rule on the complaint in accordance with Chapter 21 "Appeal against Rulings" of the Civil Procedure Code and its decision shall be final.

решението му е окончателно.

(2) Арбитражният съд може да продължи разглеждането на делото и да постанови по него решение въпреки отвода и жалбата по ал. 1.

**Чл. 17.** (Изм. - ДВ, бр. 59 от 1998 г.) (1) Когато арбитърът не е в състояние да изпълнява своите задължения или неоправдано бездейства, неговите правомощия се прекратяват.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 59 от 1998 г.) Ако в случаите по предходната алинея арбитърът не се откаже сам или страните не постигнат съгласие за прекратяване на правомощията му, всяка страна може да поиска от Софийския градски съд да се произнесе по прекратяване на правомощията. Решението на съда е окончателно.

**Чл. 18.** Когато правомощията на арбитър се прекратят, назначава се друг арбитър по реда, по който е назначен арбитърът, чиито правомощия са прекратени.

## Глава четвърта КОМПЕТЕНТНОСТ НА АРБИТРАЖНИЯ СЪД

**Чл. 19.** (1) Арбитражният съд се произнася за своята компетентност и когато тя се оспорва поради несъществуване или недействителност на арбитражното споразумение.

(2) Арбитражното споразумение, включено в договор, е независимо от другите негови уговорки. Нищожността на договора не означава сама по себе си недействителност и на съдържащото се в него арбитражно споразумение.

**Чл. 20.** (1) Възражението, че арбитражният съд не е компетентен, трябва да бъде направено най-късно с отговора на исковата молба. То може да бъде направено и от страната, която е назначила или е участвувала в назначаването на арбитър.

(2) Когато бъде поставен въпрос, който е извън компетентността на арбитражния съд, възражението за некомпетентност трябва да се направи веднага.

(3) Арбитражният съд може да уважи и

(2) The Arbitral Tribunal may proceed with hearing the case and render an award on it in spite of the recusal and the complaint under Para 1.

**Art. 17.** (Amended – SG No. 59 of 1998) (1) When an arbitrator is unable to perform his/her duty or fails to act without justifiable reasons, his/her mandate shall be terminated.

(2) (Amended – SG No. 59 of 1998). If in the cases of the above Para 1 the arbitrator does not resign or the parties cannot agree on the termination of his/her mandate, each of the parties may request from the Sofia City Court to decide on the termination of the mandate. The decision of the court shall be final.

**Art. 18.** When the mandate of an arbitrator is terminated, another arbitrator shall be appointed following the procedure for appointment of the arbitrator whose mandate has been terminated.

## Chapter IV Jurisdiction of the Arbitral Tribunal

**Art. 19.** (1) An Arbitral Tribunal shall rule on its own jurisdiction even when the jurisdiction has been challenged on the grounds of nonexistence or invalidity of the respective arbitration agreement.

(2) An arbitration agreement, included in a contract, shall be independent of its other provisions. The voidance of a contract shall not mean ipso facto invalidity of the arbitration agreement contained therein.

**Art. 20.** (1) The challenge of jurisdiction of the Arbitral Tribunal shall be raised upon filing the statement of response at the latest. It may be raised also by the party which has appointed or participated in the appointment of an arbitrator.

(2) If a matter outside of the jurisdiction of the Arbitral Tribunal is raised, the challenge of jurisdiction shall be made immediately.

(3) The Arbitral Tribunal may sustain a

направено по-късно възражение за некомпетентност, ако има уважителна причина за закъснението.

(4) По възражението по предходните алинеи арбитражният съд се произнася с определение или с решението по делото.

**Чл. 21.** Ако страните не са уговорили друго, арбитражният съд може по искане на една от тях да задължи другата страна да вземе подходящи мерки за обезпечаване правата на молителя. При допускане на тези мерки арбитражният съд може да определи гаранция, която молителят да представи.

## **Глава пета РАЗГЛЕЖДАНЕ НА АРБИТРАЖНОТО ДЕЛО**

**Чл. 22.** Страните в арбитражното производство са равни. Арбитражният съд предоставя на всяка от тях възможност да защити своите права.

**Чл. 23.** Арбитражното производство започва в деня, когато ответникът е получил искане спорът да бъде отнесен до арбитраж, освен ако страните са уговорили друго.

**Чл. 24.** Страните могат да се споразумеят за процедурата, която арбитражният съд трябва да спазва при водене на делото. При липса на споразумение арбитражният съд разглежда делото по начин, който смята за подходящ. И в двата случая той е длъжен да предостави на всяка от страните равни възможности да защитят своите права.

**Чл. 25.** Страните могат да уговорят мястото, където да се разгледа арбитражното дело. При липса на споразумение мястото се определя от арбитражния съд, като се вземат предвид обстоятелствата по делото и удобството на страните.

**Чл. 26.** Страните могат да се споразумеят относно езика или езиците, които ще се използват в арбитражното производство. При липса на споразумение езикът или езиците се определят от арбитражния съд. Той може да разпорежи всяко писмено доказателство да бъде съпроводено от превод на езика или на езиците,

challenge of jurisdiction raised after the specified deadline if there is a justifiable reason for the delay.

(4) The Arbitral Tribunal shall decide on the challenge under the above Para 3 by an interim ruling or by the award on the case.

**Art. 21.** Unless otherwise agreed on by the parties, the Arbitral Tribunal may upon a request by one of them order the other party to take appropriate measure for securing the rights of the petitioner. If such measures are admitted the Arbitral Tribunal may determine a guarantee to be produced by the petitioner.

## **Chapter V ARBITRATION PROCEEDINGS**

**Art. 22.** The parties to the arbitration proceedings shall be equal. The Arbitral Tribunal shall give each of them the opportunity of defending its rights.

**Art. 23.** Unless otherwise agreed on by the parties, arbitration proceedings shall commence on the day of receipt of the request for arbitration by the respondent.

**Art. 24.** The parties may agree on the procedure to be followed by the Arbitral Tribunal in hearing of the case. Failing such agreement, the Arbitral Tribunal shall be free to conduct the proceedings in a way it considers appropriate. In both cases the Arbitral Tribunal shall provide each party an equal opportunity of defending its rights.

**Art. 25.** The parties may agree on the place of arbitration. Failing such agreement, the place of arbitration shall be determined by the Arbitral Tribunal, taking into consideration the circumstances related to the case and the convenience of the parties.

**Art. 26.** The parties may agree on the language or languages to be used during the arbitration proceedings. Failing such agreement, the language or languages shall be determined by the Arbitral Tribunal. The latter may order each piece of written evidence to be accompanied by a translation into the language or languages agreed on by

уговорени от страните или определени от арбитражния съд.

**Чл. 27.** (1) В исковата молба трябва да бъдат посочени наименованията и адресите на страните, обстоятелствата, на които се основава искът, и в какво се състои искането, а в писмения отговор на ответника - становищата му по тях.

(2) Исковата молба и отговорът трябва да бъдат представени в срок, уговорен от страните или определен от арбитражния съд.

(3) Заедно с исковата молба и отговора страните представят писмените доказателства и посочват други доказателства, които ще представят.

**Чл. 28.** Ответникът може да предяви насрещен иск най-късно с отговора на исковата молба.

**Чл. 29.** Всяка страна през време на арбитражното производство може да измени или допълни своя иск или възражение освен ако е уговорено друго. Арбитражният съд може да не допусне исканото изменение, ако сметне, че то ще създаде особени затруднения за другата страна.

**Чл. 30.** Страните могат да се съгласят делото да се реши само въз основа на писмени доказателства и становища, без да бъдат призовавани. Арбитражният съд може да насрочи заседание с участие на страните, ако това е необходимо за правилното решаване на делото.

**Чл. 31.** (Изм. и доп. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) (1) Страните трябва да бъдат своевременно уведомени за арбитражното заседание или за извършването от арбитражния съд на оглед и проверка на документи, стоки или други вещи.

(2) (Нова - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Всяка страна получава възможност да проверява делото и дистанционно, включително и чрез интернет страницата на арбитражния съд.

(3) (Предишна ал. 2 - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Писмените доказателства и становища, както и заключенията на вещите лица трябва да бъдат своевременно предадени на страните.

**Чл. 32.** (1) Когато седалището,

the parties or determined by the Arbitral Tribunal.

**Art. 27.** (1) The statement of claim shall indicate the names and addresses of the parties, the circumstances on which the claim is grounded, the relief sought, while the statement of response of the respondent shall set out his/her position on those.

(2) The statement of claim and the statement of response shall be submitted within a term agreed on by the parties or fixed by the Arbitral Tribunal.

(3) The parties shall submit their written evidence and indicate other pieces of evidence to be submitted later upon submission of the statement of claim and the statement of response.

**Art. 28.** The respondent may submit a counter claim upon submission of the statement of response at the latest.

**Art. 29.** Unless otherwise agreed on by the parties, each party may during the arbitration proceedings amend or supplement its statement or objection. The Arbitral Tribunal may not admit the amendment if the Tribunal considers that it may create excessive difficulties for the other party.

**Art. 30.** The parties may agree on the case to be resolved only based on the written evidence and opinions, without being summoned to hearings. The Arbitral Tribunal may order a hearing with the participation of the parties if found necessary for the adequate resolution of the case.

**Art. 31.** (1) The parties shall be notified in due time of the arbitration hearing or of the actions of the Arbitral Tribunal concerning inspections and verification of documents, goods and chattels.

(2) (New – SG No. 8 of 2017) Each party shall be provided with the opportunity to monitor the proceedings remotely, including through the website of the court of arbitration.

(3) (Former Para 2. – SG No. 8 of 2017) Written evidence and statements, including reports of the experts shall be made available to the parties in due time.

**Art. 32.** (1) When the seat, domicile,

местожителството, обикновеното пребиваване или адресът на получателя не могат да бъдат намерени след старателно издирване, уведомлението се смята получено, ако е изпратено до последното му известно седалище, местожителство, обикновено пребиваване или адрес с препоръчано писмо или с каквото и да е друго средство, което удостоверява опита то да бъде предадено.

(2) Уведомлението се смята предадено и когато получателят е отказал или не се е явил в пощенската станция да го получи, ако тя удостовери това.

**Чл. 33.** Арбитражният съд прекратява производството, ако ищецът не предяви исковата молба в срока, уговорен от страните или определен от него. Тази разпоредба не се прилага, ако пропускът се дължи на извинителна причина.

**Чл. 34.** Арбитражният съд разглежда делото и ако ответникът не даде отговор на исковата молба. Недаването на отговор не се смята за признаване на иска.

**Чл. 35.** Арбитражният съд продължава производството и постановява решение въз основа на доказателствата дори ако някоя от страните или и двете страни не се явят в заседанието.

**Чл. 36.** (1) Арбитражният съд може да назначи едно или повече вещи лица, за да дадат заключение за изясняване на някои въпроси, за които се изискват специални познания. Той може да разпорежи на страните да предоставят на вещите лица необходимите сведения или да им осигурят достъп за проверка на документи, стоки или други вещи, когато това е необходимо за изготвяне на заключението.

(2) Арбитражният съд по искане на всяка от страните или по свой почин може да задължи вещното лице, след като представи своето заключение, да участва в заседание, за да даде пояснения. По искане на страните могат да се назначат и други вещи лица, за да дадат заключения по спорния въпрос.

**Чл. 37.** Арбитражният съд или заинтересуваната страна с негово

habitual residence or address of the recipient cannot be found after a diligent inquiry, the notification shall be deemed delivered if sent to the latest known seat, domicile, habitual residence or address of the recipient by registered mail or by any other means which certifies the attempt for it to be delivered.

(2) The notification shall be deemed delivered also when the recipient refuses or fails to contact the post office to receive it, if the post office certifies this fact.

**Art. 33.** The Arbitral Tribunal shall terminate the proceedings if the claimant fails to submit the statement of claim within the term, agreed on by the parties or set by the Tribunal. This provision, however, shall not apply if the failure is due to a justifiable reason.

**Art. 34.** The Arbitral Tribunal shall hear the case also if the respondent fails to submit a statement of response. The absence of a statement of response shall not be treated as acknowledgement of the claim.

**Art. 35.** The Arbitral Tribunal shall continue with the proceedings and render its award on the basis of the evidence even if one or both parties fail to attend the hearing.

**Art. 36.** (1) The Arbitral Tribunal may appoint one or more experts to give their opinions for clarification of some issues requiring specific knowledge. The Tribunal may order the parties to submit to the experts the necessary information or to provide access for them for inspection of documents, goods and chattels, when necessary for drawing their reports.

(2) The Arbitral Tribunal may upon request by any of the parties or on its own motion order the expert, after submission of his/her report, to take part in the hearing and give clarifications. Other experts may also be appointed to report on the issue under dispute upon requests by the parties.

**Art. 37.** The Arbitral Tribunal or the interested party with the approval of the



одобрение може да поиска от компетентния съд да събере някои доказателства, необходими по делото. Съдът е длъжен да изпълни молбата съобразно разпоредбите на Гражданския процесуален кодекс.

## **Глава шеста**

### **ПОСТАНОВЯВАНЕ НА РЕШЕНИЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО**

**Чл. 38.** (1) Арбитражният съд решава спора, като прилага изчисленията от страните закон. Ако друго не е уговорено, изборът на закон се отнася до материалното право, а не до съдебните норми.

(2) Ако страните не са посочили приложимия закон, арбитражният съд прилага закона, посочен от съдебните норми, които счита за приложими.

(3) Във всички случаи арбитражният съд прилага условията на договора и взема предвид търговските обичаи.

(4) Арбитражното решение е окончателно и слага край на спора.

**Чл. 39.** (1) Когато арбитражите са повече от един, решението се постановява с мнозинство освен ако страните са уговорили друго. Арбитражът, който не е съгласен с решението, излага писмено своето особено мнение.

(2) Ако не може да се образува мнозинство, решението се постановява от председателстващия арбитраж.

**Чл. 40.** Ако страните сключат спогодба, делото се прекратява. Те могат да поискат арбитражният съд да възпроизведе спогодбата в арбитражно решение при уговорени условия. Това решение има силата на решение по съществуващото на делото.

**Чл. 41.** (1) Решението трябва да бъде мотивирано освен ако страните са уговорили друго или е постановено по спогодба при уговорени условия. То трябва да сочи датата и мястото на арбитража.

(2) Решението се подписва от арбитража или от арбитражите. При арбитражно

Tribunal may request from the competent state court to collect particular evidence necessary for the case. The state court shall be bound to fulfill the request according to the provisions of the Civil Procedure Code.

## **Chapter VI**

### **RENDERING AN AWARD AND TERMINATION OF PROCEEDINGS**

**Art. 38.** (1) The Arbitral Tribunal shall resolve the dispute applying the law chosen by the parties. Unless otherwise agreed on, the choice of law shall concern substantive law except for the conflict of law provisions.

(2) If the parties have not indicated the applicable law, the Arbitral Tribunal shall determine the governing law pursuant to the conflict of law provisions which the Tribunal considers applicable.

(3) In any event the Arbitral Tribunal shall apply the provisions of the contract, taking into account the commercial practices as well.

(4) The arbitral award shall be final and put an end to the dispute.

**Art. 39.** (1) When the arbitrators are more than one, unless otherwise agreed on by the parties, the award shall be made by a majority vote. An arbitrator who disagrees with the award shall state his/her dissenting opinion in writing.

(2) If a majority decision cannot be reached, the award shall be rendered by the presiding arbitrator.

**Art. 40.** If the parties reach a settlement the proceedings shall be terminated. They may request from the Arbitral Tribunal to incorporate the settlement in an award by consent. Such an award shall have the force of an award on the merits of the case.

**Art. 41.** (1) The award shall be reasoned, unless otherwise agreed on by the parties or the award is rendered under a settlement on agreed terms. It shall indicate the date and place of the arbitration proceedings.

(2) The award shall be signed by the sole arbitrator or the arbitrators. In case of

производство с повече от един арбитър подписите на мнозинството от членовете на арбитражния съд са достатъчни, ако подписалите го са посочили причината за липсващия подпис.

(3) (Доп. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.) Решението, подписано от арбитрите, се изпраща на страните. То се смята за обявено с връчването му на една от тях. С връчването му то влиза в сила, става задължително за страните и подлежи на принудително изпълнение.

**Чл. 42.** Арбитражният съд прекратява делото с определение, когато:

1. ищецът оттегли иска си освен ако ответникът възрази и арбитражният съд намери, че ответникът има законен интерес от постановяване на решение;

2. страните са съгласни производството да се прекрати;

3. арбитражният съд намери, че има друга пречка за разглеждане на делото по същество.

**Чл. 43.** (1) Арбитражният съд по искане на всяка от страните или по свой почин може да поправи решението относно пресмятането, написването или друга явна фактическа грешка, която е допуснал. За исканата поправка другата страна се уведомява от молителя или от арбитражния съд, ако действа по свой почин.

(2) Всяка страна, след като уведоми другата, може да поиска от арбитражния съд тълкуване на решението.

(3) Искането за поправка или тълкуване трябва да бъде направено в срок от 60 дни след получаване на решението освен ако страните са уговорили друг срок. Когато арбитражният съд действа по свой почин, той извършва поправката в 60-дневен срок от постановяване на решението.

(4) По поправката и тълкуването на решението арбитражният съд изслушва страните или им дава възможност да представят в определен от него срок писмените си становища. Той се произнася по поправката или тълкуването

arbitration proceedings with more than one arbitrator, the signatures of the majority of the members of the Arbitral Tribunal shall suffice, provided those who signed the award have indicated the reason for the missing signature.

**Art. 41.** (3) (Amended – SG No. 93 of 1993). The award, signed by the arbitrators shall be served on the parties. It shall be deemed announced when served on one of them. Once served, the award shall enter into force, become binding on the parties and subject to compulsory enforcement.

**Art. 42.** The Arbitral Tribunal shall terminate the case by a ruling when:

1. the claimant withdraws his/her claim, unless the respondent objects to that and the Arbitral Tribunal establishes that the respondent has a legitimate interest in the rendering of an award;

2. the parties agree on termination of the proceedings;

3. the Arbitral Tribunal finds that there is an obstacle for hearing the case on its merits.

**Art. 43.** (1) The Arbitral Tribunal may upon a request of any of the parties or on its own motion correct the award regarding the calculation, spelling or any other apparent factual error. The other party shall be informed about the requested correction either by the requesting party or by the Arbitral Tribunal, if acting on its own motion.

(2) Each party, after informing the other one, may request the Arbitral Tribunal for interpretation of the award.

(3) The request for correction or interpretation shall be made within 60 days from the date of receipt of the award, unless the parties agreed on another term. When the Arbitral Tribunal is acting on its own motion, it shall make the correction within 60 days from the date of rendering the award. The correction and the interpretation shall become a part of the award.

(4) Regarding the correction and the interpretation of the award, the Arbitral Tribunal shall hear the parties or give them the possibility of submitting their written motions within a term prescribed by the Tribunal. The latter shall decide on the

в 30-дневен срок от искането. Решението по тези въпроси се постановява съгласно чл. 39 и 41. Поправката и тълкуването стават част от решението.

**Чл. 44.** Арбитражният съд по искане на страните може да постанови допълнително решение по претенции, по които не се е произнесъл. Страната, която иска допълването, трябва да уведоми другата страна за направеното от нея искане в 30-дневен срок от получаване на решението. Когато искането е основателно, арбитражният съд постановява допълнително решение в 60-дневен срок при спазване съответно разпоредбата на чл. 43, ал. 4.

**Чл. 45.** Арбитражният съд може да продължи срока за поправка, тълкуване или допълване на решението.

**Чл. 46.** Правомощията на арбитражния съд се прекратяват със завършване на арбитражното производство освен в случаите на чл. 43 и 44.

**Чл. 46а.** (Нов - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Всеки арбитражен съд води архив, в който се съхраняват приключените дела в продължение на 10 години от приключване на производството. След изтичане на този срок се съхраняват само решенията и мотивите към тях, както и сключените спогодби.

## **Глава седма ОТМЯНА, ПРИЗНАВАНЕ И ДОПУСКАНЕ ПРИНУДИТЕЛНО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА АРБИТРАЖНОТО РЕШЕНИЕ**

**Чл. 47.** (Изм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.; изм., бр. 38 от 2001 г.; изм., бр. 46 от 2002 г.; изм. и доп., бр. 8 от 2017 г.) (1) (Предишен текст на чл. 47, изм. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Арбитражното решение може да бъде отменено от Върховния касационен съд, ако страната, която иска отмяната, докаже някое от следните основания:

1. тя е била недееспособна при сключване на арбитражното споразумение;
2. арбитражното споразумение не е било сключено или е недействително съобразно закона, избран от страните, а при липса

correction or the interpretation within 30 days from the date of the request. The award on these issues shall be made in compliance with Art. 39 and Art. 41 above.

**Art. 44.** The Arbitral Tribunal may render an additional award on claims omitted in the award upon a request of the parties. The party which requests the additional award shall inform the other party about the request made by it within 30 days from the date of receipt of the award. When the request is well-grounded, the Arbitral Tribunal shall render an additional award within 60 days in compliance with the provisions of Art. 43, Para 4 above.

**Art. 45.** The Arbitral Tribunal may extend the term related to the correction, interpretation and addition to the award.

**Art. 46.** The powers of the Arbitral Tribunal shall end with the conclusion of the arbitration proceedings, except in the cases related to Art. 43 and Art. 44 above.

**Art. 46a.** (New – SG No. 8 of 2017) Every arbitration court shall keep records, containing the files of the closed cases for a period of 10 years from completion of the proceedings. After the expiry of this term, only the awards and the reasons thereof shall be kept, as well as the executed settlements.

## **Chapter VII SETTING ASIDE, RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF THE AWARD**

**Art. 47.** (1) (Amended – SG No. 93 of 1993, amended and supplemented – SG No. 38 of 2001, amended – SG No. 46 of 2002, amended – SG No. 8 of 2017) The arbitration award may be set aside by the Supreme Court of Cassation if the party requesting the setting aside proves any of the following grounds:

1. the party has been incapable at the time of execution of the arbitration agreement;
2. no arbitration agreement has been executed or it is null and void according to the law chosen by the parties and failing

на избор - съобразно този закон;  
3. (отм. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) ;  
4. тя не е била надлежно уведомена за назначаване на арбитър или за арбитражното производство или поради независещи от нея причини не е могла да вземе участие в производството;  
5. решението разрешава спор, непредвиден в арбитражното споразумение, или съдържа произнасяне по въпроси извън предмета на спора;  
6. образуването на арбитражния съд или на арбитражната процедура не е съобразено със споразумението на страните освен ако то противоречи на повелителни разпоредби на този закон, а ако липсва споразумение - когато не са приложени разпоредбите на този закон.

(2) (Нова - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Арбитражните решения, постановени по спорове, предметът на които не подлежи на решаване от арбитраж, са нищожни.

**Чл. 48.** (Доп. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.; изм., бр. 59 от 1998 г.; изм., бр. 38 от 2001 г.; изм. и доп., бр. 46 от 2002 г.; изм., бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г.) (1) Иск за отмяна може да бъде предявен в срок от 3 месеца от деня, в който молителят е получил решението. Когато е било направено искане за поправка, тълкуване или допълване на решението, срокът тече от деня, в който арбитражният съд се е произнесъл по искането.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 59 от 1998 г., изм., бр. 38 от 2001 г., изм., бр. 46 от 2002 г.) Спиране на изпълнението на арбитражно решение като обезпечителна мярка по искове по чл. 47 се допуска само от Върховния касационен съд срещу представяне на обезпечение в размер на интереса от отмяна на арбитражното решение.

(3) (Нова - ДВ, бр. 93 от 1993 г., отм., бр. 38 от 2001 г., нова, бр. 46 от 2002 г.; изм., бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г.) Размерът на държавната такса за разглеждане на искове по реда на чл. 47 от този закон се определя в съответствие с чл. 71 от Гражданския процесуален кодекс.

**Чл. 49.** (Отм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.; Нов -

such a choice – according to this Act;

(3. Repealed – SG No. 8 of 2017);

4. the party has not been duly notified of the appointment of an arbitrator or of the arbitration proceeding or has been unable to take part in the proceeding due to causes beyond its control;

5. the award has resolved a dispute not provided for in the arbitration agreement or rules on a matter outside the subject of the dispute;

6. the constitution of the Arbitral Tribunal or of the arbitration procedure has not been in compliance with the agreement between the parties, unless the said agreement has been in conflict with the mandatory provisions of this Law or failing such agreement – when the provisions of this Law have not been applied.

(2) (New – SG No. 8 of 2017) The arbitration awards rendered with regards to disputes the subject of which is non-arbitrable shall be null and void.

**Art. 48.** (1) A request for setting aside may be made within 3 months from the day on which the requesting party received the award. When a request for correction, interpretation or addition to the award has been made, the term shall be effective from the day when the Arbitral Tribunal decides on that request.

(2) (Amended – SG No. 59 of 1998, SG No. 38 of 2001, SG No. 46 of 2002) Stay of enforcement of an arbitration award as a provisional measure with regards to claims under Art. 47 shall be allowed only by the Supreme Court of Cassation subject to a guarantee of the amount equal to the interest from setting aside of the arbitration award.

(3) (New – SG No. 93 of 1993, repealed in NO. 38 of 2001, new in No. 46 of 2002, amended in No. 59 of 2007). The amount of the court fee for hearing claims under Art. 47 of this Law shall be determined in compliance with the provisions of Art. 71 of the Civil Procedure Code.

**Art. 49.** (Repealed – SG No. 93 of 1992,

ДВ, бр. 38 от 2001 г.; изм., бр. 8 от 2017 г.) Ако държавният съд с влязло в сила решение отмени арбитражното решение на някое от основанията по чл. 47, ал. 1, т. 1 и 2, заинтересованата страна може да предяви иск по спора пред компетентния държавен съд, а когато арбитражното решение е отменено на някое от основанията по чл. 47, ал. 1, т. 4, 5 и 6, държавният съд връща делото на арбитражния съд за ново разглеждане. Всяка от страните може да поиска делото да бъде разгледано от други арбитри.

**Чл. 50.** (Отм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.) .

**Чл. 51.** (Изм. - ДВ, бр. 93 от 1993 г.; изм., бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г.; изм., бр. 8 от 2017 г.) (1) (Изм. - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) Окръжният съд, в района на който е постоянният адрес или седалището на длъжника издава по молба на заинтересованата страна изпълнителен лист въз основа на влязлото в сила арбитражно решение. Към молбата се прилагат арбитражното решение и доказателството, че то е връчено на длъжника по изпълнението.

(2) За признаването и изпълнението на чуждестранно арбитражно решение се прилагат сключенията от Република България международни договори.

(3) (Нова - ДВ, бр. 38 от 2001 г.; изм., бр. 59 от 2007 г., в сила от 01.03.2008 г. ) Исковете за признаване и допускане на изпълнението на решенията на чуждестранните арбитражни съдилища и на сключенията пред тях спогодби по арбитражни дела се предявяват, ако друго не е предвидено в международен договор, по който Република България е страна, пред Софийския градски съд и за разглеждането им се прилагат съответно чл. 118-122 от Кодекса на международното частно право, с изключение на правото на длъжника да предяви възражение за погасяване на вземането.

**Глава осма**  
**(Нова - ДВ, бр. 8 от 2017 г.)**  
**АДМИНИСТРАТИВНО**  
**НАКАЗАТЕЛНА ОТГОВОРНОСТ**

new in SG No. 38 of 2001, amended in SG No. 8 of 2017) If the state court by a decision in force sets aside an arbitration award on some of the grounds of Art. 47, Para 1, items 1 and 2, the interested party may bring a claim on the dispute before the competent state court and when the arbitral award has been set aside on some of the grounds of Art. 47, Para 1, items 4, 5 and 6, the state court shall return the case to the Court of Arbitration for a new hearing. Each of the parties may request the case to be heard by other arbitrators.

**Art. 50.** (Repealed – SG No. 93 of 1993).

**Art. 51.** (1) (Amended – SG No. 93 of 1993, amended – SG No. 8 of 2017) /1/ The District Court in the region of which the domicile or legal seat of the debtor party is, shall issue a writ of execution based on the arbitration award in force upon a request by the interested party. A copy of the arbitration award and evidence of the award being served on the debtor party shall be attached to the request.

(2) The international treaties binding upon the Republic of Bulgaria, shall apply for recognition and enforcement of foreign arbitration awards.

(3) (New – SG No. 38 of 2001, amended in No. 59 of 2007). The request for recognition and enforcement of a foreign arbitration award shall be made before the Sofia City Court, unless otherwise provided for in an international treaty to which the Republic of Bulgaria is a party. Articles 118-120 of the International Private Law Code shall apply accordingly for proceeding on the request, with the exception of the right of the debtor party to raise an objection based on liquidation of the debt.

**Chapter VIII**  
**(New – SG No. 8 of 2017)**  
**ADMINISTRATIVE AND**  
**CRIMINAL LIABILITY**

**Чл. 52.** (Нов - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) (1) Министърът на правосъдието упражнява контрол за спазването на този закон от арбитражните съдилища и от арбитражите чрез Инспектората към министъра на правосъдието по Закона за съдебната власт.

(2) Контролът се упражнява чрез проверка, която се възлага със заповед на министъра на правосъдието служебно или по повод сигнал или жалба на заинтересовано лице. В заповедта се определят арбитражният съд, съответно арбитражите, които подлежат на контрол, инспекторите, на които е възложен контролът, срок за осъществяване на проверката и период, който обхваща проверката, както и други обстоятелства.

(3) Председателят на арбитражния съд осигурява свободен достъп до служебните помещения и до служебния архив за извършване на назначената от министъра на правосъдието проверка.

(4) За констатациите от проверката се съставя протокол.

(5) Министърът на правосъдието може да издава задължителни указания до арбитражния съд и арбитражите със срок за отстраняване на констатираните нарушения на разпоредбите на този закон.

**Чл. 53.** (Нов - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) (1) Арбитър, който постанови решение по спор, в който едната от страните е потребител по смисъла на § 13, т. 1 от допълнителните разпоредби на Закона за защита на потребителите, се наказва с глоба от 500 до 2500 лв. На юридическо лице, което извърши нарушението по изречение първо, се налага имуществена санкция в размер 5000 лв.

(2) При повторно нарушение глобата или имуществената санкция е в трикратен размер.

(3) Арбитър или юридическо лице, което не изпълни задължителните указания по чл. 52, ал. 5, се наказва с глоба или с имуществена санкция в размер на 2500 лв.

**Чл. 54.** (Нов - ДВ, бр. 8 от 2017 г.) (1) Актът за установяване на административно нарушение по чл. 53 се

**Art. 52.** (1) (New – SG No. 8 of 2017) The Minister of Justice shall exercise control over the observance of this law by the arbitration courts and the arbitrators through the Inspectorate with the Minister of Justice pursuant to the Judiciary System Act.

(2) The control shall be exercised by means of inspection assigned with order of the Minister of Justice officially or in connection with a signal or complaint submitted by an interested party. The order of the Minister of Justice shall specify the arbitration court, respectively the arbitrators, which are subject to control, the inspectors to which the control has been assigned, time frame for carrying out the inspection, and the period that shall be covered by the inspection, as well as other circumstances.

(3) The President of the arbitration court shall provide free access to the office premises and to the official records of the court for conducting of the inspection assigned by the Minister of Justice.

(4) A protocol shall be drawn up on the inspection findings.

(5) The Minister of Justice may issue mandatory instructions to the arbitration court and the arbitrators with a specified term to remedy the established violations of the provisions of this Act.

**Art. 53.** (New – SG No. 8 of 2017) (1) An arbitrator who renders an award for a dispute in which one of the parties is a consumer within the meaning of § 13, item 1 of the Additional Provisions to the Consumer Protection Act, shall be sanctioned by a fine of BGN 500 to 2500. A pecuniary sanction of BGN 5000 shall be imposed on a legal entity which commits the violation under the first sentence.

(2) In case of a second violation the fine or the pecuniary sanction shall be in triple size.

(3) An arbitrator or a legal entity which does not comply with the mandatory instructions under Art. 52, Para 5, shall be sanctioned by a fine or pecuniary sanction of BGN 2500.

**Art. 54.** (New – SG No. 8 of 2017) (1) The act establishing the administrative violation under Art. 53 shall be drawn up by the

съставя от инспекторите по чл. 52, ал. 2, а наказателното постановление се издава от министъра на правосъдието.

(2) Актовете за установяване на нарушенията се съставят и наказателните постановления се издават, обжалват и изпълняват при условията и по реда на Закона за административните нарушения и наказания.

inspectors under Art. 52, Para 2, and the penal decree shall be issued by the Minister of Justice.

(2) The acts for establishment of the violations shall be drawn up and the penal decrees shall be issued, appealed and enforced under the conditions and in pursuance of the procedure of the Administrative Violations and Sanctions Act.